

Julho de 2023



【capa deste mês】

Realizada "a 3ª corrida e caminhada Junibo em Shiga na cidade de Konan "

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre a cidade de Konan

Home page da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



**Aviso de benefícios de suporte de emergência para preços crescentes de
eletricidade, gás, alimentos, etc.**

Forneceremos benefícios às famílias isentas de imposto residente, etc., devido ao aumento da carga dos preços da eletricidade, gás, alimentos etc.

■ **Pessoa alvo**

Famílias que estão registradas no Registro Básico de Residentes na cidade de Konan na data de referência (1º de junho de 2023) e estão isentas do pagamento do imposto residente per capita para o ano fiscal de 2023, todos os membros da família.

* Os agregados familiares compostos apenas por familiares dependentes de pessoas sujeitas ao imposto residente não são elegíveis.

■ **Valor do pagamento**

30.000 ienes por família.

■ **Procedimento de pagamento**

Estamos planejando enviar confirmações e outros documentos para as famílias consideradas elegíveis sequencialmente após meados de julho.

*Para mais detalhes, consulte o site da cidade.



Homepage da cidade

Informações: Divisão de Política de Bem-Estar , prédio do governo leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2359

FAX: 0748-72-3788

Fechamento das clínicas temporariamente

Aviso de fechamento temporário da:

Clínica Ishibe Shinryoujo/ Clínica Mito Shinryoujo

Estaremos temporariamente fechados nos seguintes dias.

Clínica Ishibe Shinryoujo..... 27 de julho (quinta-feira)

Clínica Mito Shinryoujo..... 28 de julho (sexta-feira)

Informações: Clínica Ishibe Shinryoujo

TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Clínica Mito Shinryoujo

TEL: 0748-75-0180 FAX: 0748-75-0240

Será realizada a reunião pública (town meeting)

Tema: "Promoção da versão da cidade de Konan, autonomia multifuncional em pequena escala"

Para promover o desenvolvimento da cidade centrado ao cidadão, o prefeito conversa diretamente com todos e ouve suas opiniões sobre a administração municipal, enquanto realiza reuniões da cidade com o objetivo de aprofundar seu entendimento sobre a administração municipal.

Desta vez, gostaríamos de trocar opiniões com os cidadãos sobre o tema "A versão da cidade de Konan, da autonomia multifuncional em pequena escala". **Teremos somente intérpretes de português disponíveis no (Sun Hills Kosei).** Vamos pensar junto com o prefeito sobre como deve ser o desenvolvimento da cidade no futuro.

O que é autonomia multifuncional em pequena escala?

Os moradores locais estão envolvidos proativamente no desenvolvimento da comunidade e, por meio da cooperação com o governo para criar uma nova forma de serviço público e da participação de todos os grupos e operadores de negócios envolvidos na comunidade. Os problemas da comunidade podem ser "pensados e decididos por eles mesmos". "Autonomia multifuncional em pequena escala" é um mecanismo que forma uma organização que se implementa, melhora o bem-estar dos residentes e cria uma comunidade habitável.

Data e local de realização

Centro Comunitário Mikumo

Endereço: Mikumo 1186

16 de julho (domingo) das 13h às 14h30



Centro de Intercâmbio de Aprendizagem Cidadã (Sun Hills Kosei)

Endereço: Nishimine-cho 1-1

22 de julho, (sábado) das 13h às 14h30



Centro de Desenvolvimento Comunitário Bodaiji

Endereço: Bodaiji Nishi 4-2-12

2 de agosto (quarta-feira) das 19h às 20h30



Centro Cultural Ishibe

Endereço: Ishibe Chuo 1-2-3

6 de agosto (domingo) das 13h às 14h30



- Não é necessário agendamento.
- Como será realizado em 4 locais, você poderá participar no local de sua conveniência.
- Pode participar qualquer pessoa que reside na cidade de Konan.

Informações: Seção de Secretariado e Relações Públicas, prédio leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2314 FAX: 0748-72-1467

Novo cartão do seguro nacional de saúde

Use o novo cartão de seguro nacional de saúde a partir de 1º. de agosto.

O atual cartão nacional de saúde (também cartão de beneficiário idoso) **expira no dia 31 de julho.**

●Envio do cartão via correio registrado para cada família

O novo cartão de seguro saúde de todos os membros será enviado via correio registrado, ao chefe da família até o **final de julho.**

●Aqueles que têm atrasos serão notificados separadamente

Se você está inadimplente no pagamento do seu seguro nacional de saúde há muito tempo sem nenhum motivo específico, precisa nos consultar sobre o pagamento e renovar seu cartão de seguro de curto prazo (um cartão de seguro de saúde com um período de validade curto).

Iremos notificá-lo sobre o procedimento de renovação separadamente, portanto, conclua o procedimento na prefeitura.

●Não se esqueça do procedimento!

Se a notificação de adesão ao seguro nacional de saúde atrasar, o imposto será pago retroativamente.

Além disso se usar o cartão de seguro nacional de saúde na instituição médica, com a data de expiração vencida terá que reembolsar pelas despesas médicas cobertas pelo seguro nacional de saúde.

Conclua o procedimento de inscrição ou cancelamento.

Diagrama da imagem do novo cartão de seguro nacional de saúde

滋賀県国民健康保険 有効期限 令和6年7月31日	→ Data de expiração
被保険者証兼高齢受給者証 発効期日 令和5年8月1日	→ Entrada em vigor
記号番号 滋湖 123456 (枝番)01	
氏名 湖南 太郎	
生年月日 昭和28年1月1日 性別 男	
適用開始年月日 平成20年4月1日 負担割合 X割	
交付年月日 令和5年8月1日	
世帯主氏名 湖南 太郎	
住所 滋賀県湖南市中央一丁目1番地	
保険者番号 250100	
交付者名 湖南市	

Novo cartão de seguro saúde com certificado de benefícios aos idosos de 70 a 74 anos

Informações: Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria, prédio leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Sistema de assistência médica aos idosos “Kouki Koureisha Iryou Seido”

Novo cartão do seguro nacional de saúde

Use o novo cartão de seguro nacional de saúde a partir de 1º de agosto

O atual cartão de segurado do seguro nacional de saúde e cartão de assistência médica aos idosos vence no dia 31 de julho (segunda-feira)

■ Enviaremos por carta registrada ao chefe familiar

O novo cartão de seguro saúde será enviado via correio registrado ao chefe da família durante o mês de julho.

Diagrama da imagem do novo cartão de seguro nacional de saúde

Novo cartão de sistema médico para idosos em estágio avançado

Muda de amarelo claro (cor creme) para laranja claro (cor nêspera).

Período de validade (R.6) - 2024-7-31

交付年月日 令和 5年 8月 1日	
後期高齢者医療被保険者証	
有効期限	令和 6年 7月 31日
被保険者番号	01234567
住所	大津市京町四丁目3番28号
氏名	広城 太郎
性別	男
一部負担金の割合	〇割
生年月日	昭和 8年 4月 1日
資格取得年月日	平成 20年 4月 1日
発効期日	平成 20年 4月 1日
保険者番号	3:9:2:5 2:0:1:0
保険者名	滋賀県後期高齢者医療広域連合
↓山折り(表裏) ↓	
氏名	コウイキ タロウ 広城 太郎
被保険者番号	01234567
一部負担金割合	〇割
有効期限	令和 6年 7月 31日

■ Notificação de seguro saúde do ano fiscal 2023

Em meado de julho, enviaremos uma notificação do valor do seguro saúde de assistência médica aos idosos. Para aqueles que não podem ser debitados de sua pensão ou conta bancária, será enviado boleto de pagamento, portanto, pague até a data de vencimento. Por favor, use também o sistema de débito automático da conta bancária. Para mais detalhes, consulte os documentos anexos.

Informações: Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria, prédio leste (higashi chousha)

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Você pode ser beneficiário do subsídio de bem-estar social ou

do desconto em consultas médicas

O cartão de subsídio do Bem-Estar Social pode cobrir parcial ou integralmente os custos médicos aceitos pelo seguro de saúde. Caso tenha se mudado recentemente para cidade de Konan e se você acha que é elegível ao subsídio, consulte-se com a Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria.

Aos que podem receber o benefício o formulário será enviado pelo correio no **início de julho**.

Compareça na Seção de Seguro de Saúde e Aposentadoria na prefeitura prédio leste “higashi chousha” com os documentos necessários.

Qualificação do beneficiário : Existe limite de renda para o titular, cônjuge e dependentes em assistência social e assistência médica

Tipo	Classificação	Público-alvo
maru fuku	Pessoas com deficiência física ou mental severa (crianças)	▪ portador da caderneta de deficiência motora nível 1 a 3 ▪ portador da caderneta de oligofrenia ,de reabilitação ▪ portador do subsídio infantil para crianças especiais nível 1 (Tokubetsu jidou fuyou teate)
maru fuku	Idosos com deficiência física ou mental severa	
maru fuku	Mãe ou pai solteiros	O responsável é sozinho e mora com dependente menor de 18 anos
maru rou	Idosos entre 65 e 74 anos	cujo cônjuge e dependentes, além do próprio, também sejam isentos do imposto provincial e municipal.
maru fuku	Viúva que mora sozinha	mãe que tenha criado o filho sozinha, que esteja por mais de 1 ano e que provavelmente continuará nessa situação
maru fuku	Viúva idosa que mora sozinha	
maru sei	Pessoas com deficiência mental (crianças)	portador da caderneta de saúde de deficiência mental nível 1 a 3 que tiveram aprovação do pedido da ajuda de cuidados médicos de apoio à independência (atendimento ambulatorial psiquiátrico) “jiritsu shien iryou-seishin tsuuin iryou”
maru sei rou	Idosos com deficiência mental	

Informações: Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Aviso da Previdência Nacional
Venha se consultar caso esteja com dificuldade em pagar a taxa de aposentadoria

Caso sua situação financeira não lhe permita pagar a taxa da aposentadoria, a Previdência Nacional possui um sistema de isenção ou prorrogação do pagamento da mesma.

◎ **Isenção do pagamento da taxa da aposentadoria (“noufu menjou”)**

Caso a renda do ano anterior do solicitante, seu cônjuge e do chefe familiar esteja abaixo do valor determinado, poderá obter isenção total ou parcial da taxa da aposentadoria após seu pedido ser aprovado.

◎ **Prorrogação do limite de vencimento do pagamento da taxa de aposentadoria (“noufu yuuyo”)**

Caso a renda do ano anterior do solicitante e do cônjuge esteja abaixo do padrão determinado, poderá obter prorrogação do pagamento após seu pedido ser aprovado.

◎ **Sistema especial de pagamento da taxa da aposentadoria para estudantes (“gakusei noufu tokurei”)**

Caso seja estudante e a renda do ano anterior esteja abaixo do limite determinado poderá obter prorrogação do pagamento após seu pedido ser aprovado.

■ **Como fazer os trâmites :**

◎ **Para isenção “noufu menjou” ou prorrogação do pagamento da taxa da aposentadoria “noufu yuuyo”**

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”, portando a caderneta da aposentadoria .

Obs.: caso sua solicitação seja devido à perda de emprego, será necessário anexar a cópia do cartão de beneficiário do seguro desemprego (“Koyou hoken jikyuu shikakusha sho”) ou cópia do atestado de desligamento do seguro desemprego (“Koyou hoken hi hokensha rishoku hyou”)

◎ **Para prorrogação do pagamento para estudantes pelo sistema “gakusei noufu tokurei “**

Compareça na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio “higashi chousha”, portando a caderneta da aposentadoria, documento que comprove matrícula escolar (“zaigaku shoumeisho”) ou cópia frente e verso da carteira de estudante (“gakusei shou”).

Obs. : Para mais detalhes consulte diretamente no escritório da Previdência Social em Kusatsu.

Informações: Escritório da Previdência Social em Kusatsu, Seção da Previdência Nacional
TEL: 077-567-2220

Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria, prédio leste “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Você poderá fazer reservas para instalações públicas pela internet

A partir de sábado, 1º de julho, você poderá fazer reservas de instalações públicas online usando o sistema de reservas de instalações públicas. O registro do usuário é necessário para reservar as instalações. Depois de se registrar como usuário, além de poder fazer reservas de instalações com um ID e senha, você poderá verificar o status de sua própria reserva a qualquer momento. Por favor, use todos os meios.

Além disso, mesmo que você não se registre como usuário, ainda poderá fazer uma reserva no balcão do estabelecimento como antes.

Fluxo de reserva de instalações pela internet

(Preparação prévia) registro do utilizador → atribuição de ID e senha

Login na tela do usuário na internet → reserva provisória do estabelecimento → após visitar o estabelecimento, pagar a taxa de utilização

sistema de reservas de instalações públicas (para usuários)



O sistema de reserva de instalações públicas será introduzido em cada instalação em sequência, portanto, verifique o homepage da cidade.



Homepage da cidade

Será realizado sala de aula de Smartphone

**Sistema de reservas
antecipadas**

- **Data:** 27 de julho (quinta-feira) das 10h às 11h
- **Local:** Centro de Desenvolvimento da Cidade de Ishibe (Ishibe Machizukuri Senta) (sala de conferência média 2)
- **Conteúdo:** como usar o seu smartphone para se inscrever no sistema de reserva de instalações públicas.
- **Material necessário:** smartphone (você também pode alugá-lo)
- **Contato para reservas :** Tel: 090-3036-8004 (ao ligar, por favor, diga-nos que é para sala de aula de smartphone.

Consultas para uso de smartphones: todas as segundas-feiras, exceto dia 17 de julho (segunda-feira ,feriado)
Sessões de consultas individuais serão realizadas na prefeitura de konan.

Obs.: necessário agendamento,por favor ligue primeiro para confirmar os detalhes.

Contato para reservas : Tel: 0800-111-9442

Informações: Seção de Promoção da Reforma Administrativa e Financeira
(Prédio do governo leste, higashi chousha)
TEL: 0748-71-2340 FAX: 0748-72-3390

O uso do fogo é proibido nos parques da cidade!

Na temporada, quando os churrascos e os fogos de artifícios são populares, há muitas reclamações sobre o uso do parque. Observe os seguintes itens abaixo para que todos possam usá-lo confortavelmente.

- É proibido o uso do fogo. Por favor não brinque com fogos como churrascos e fogos de artifícios.
- Por favor, leve seu lixo para casa com você.
- Por favor, pare com o despejo ilegal.
- Por favor, leve os excrementos do seu animal de estimação para casa.

* Segue as ilustrações, observe as condições que proíbem churrascos e fogos de artifícios!



Informações: Seção de Política da Cidade, prédio leste (higashi chousha)

TEL:0748-71-2348 FAX: 0748-72-7964

Reunião de consulta de estudo de férias de verão

Faremos uma reunião de consulta para apoiar como encontrar um tema e como encontrar um livro.

- **Data e hora:** 28 de julho(sexta-feira), 3 de agosto(quinta-feira), 5 de agosto(sábado)
O horário é das 11h e parte da tarde das 14h30 em diante, cerca de 30 minutos de cada vez.
(Após o término, responderemos as consultas individuais.)
- **Local:** sala de audiovisual da Biblioteca Kosei
- **Pessoa alvo:** alunos do ensino fundamental (shougakusei, chuugakusei)
- **O que levar:** material de escrita
- **Inscrição:** 5 pessoas de cada vez (necessário agendamento)

Recrutamento de trabalhos do 4º concurso da biblioteca da cidade de Konan

“Concurso de aprendizagem fazendo pesquisas utilizando a biblioteca”

Vamos usar os livros da biblioteca para descobrir questões familiares e coisas de interesse.

"Estamos à procura de trabalhos que foram pesquisados e coligados."

- **Pessoa alvo:** alunos do ensino fundamental (shougakusei e chuugakusei)

*Para mais informações, consulte o site da biblioteca, folhetos ou entre em contato conosco.

Informações: Biblioteca de Kosei

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 13 de julho (quinta-feira)
Horário: das 13h às 16h



2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 27 de julho (quinta-feira)
Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: prefeitura de Konan, prédio leste(higashi chousha)

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

Obs.3- Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Center- (3ºandar)

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

Vamos à biblioteca!



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de julho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de julho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

: Biblioteca de Kosei fechada.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de julho



Shion en	5 de julho(qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichi kaikan	5 de julho (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	6 de julho (qui)	11h30 às 12h
Mito Shougakko	6 de julho (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	6 de julho (qui)	14h às 14h30
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	7 de julho (sex)	11:30 às 12h
Nintei Kodomoen Mito Youchien	7 de julho (sex)	12h30 às 13h
Hiramatsu Kodomoen	7 de julho (sex)	13h30 às 14h
Mikumo Kujira Hoikuen	12 de julho (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	12 de julho (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	13 de julho (qui)	11h30 às 12h
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	13 de julho (qui)	14h30 às 15h
Shimoda Madchizukuri Center	14 de julho (sex)	13h45 às 14h15
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaiji Nishi	19 de julho (qua)	11h às 11h30
Shimoda Kodomo en	19 de julho (qua)	13h30 às 14h
Bodaiji Kujira Kodomoen	20 de julho (qui)	13h45 às 14h15
Bodaiji Machidzukuri Center	20 de julho (qui)	14h 30 às 15h
Koujibukuro Madchizukuri Center	21 de julho (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	21 de julho (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	21 de julho (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machidzukuri Center	29 de julho (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



Exame médico infantil de julho

Recepção: a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	março de 2023	25 de julho (ter)
Crianças de 10 meses	setembro de 2022	27 de julho (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	dezembro de 2021	13 de julho (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	dezembro de 2019	6 de julho (qui)

Obs: * As informações serão enviadas para aqueles que são elegíveis, portanto, verifique os detalhes.

Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Solicitação de benefício de apoio ao parto Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessária uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Sala de Aula Piyo Piyo Local: (Hoken Center de Natsumi)

Sala de Aula Piyo Piyo (Local:Hoken Center Natsumi)	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	3 de julho (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710

FAX: 0748-77-7019

+